

## DINAINTEA USILOR.

(tr. d. Fr. Rükert)

La casa bogăției smerit am așteptat,  
Și pe fereastr' afară un ban mi-au aruncat.

Bătut-am l'al iubirii locaș desfătător,  
Și încă cinsprezece se 'ndesuiau cu zor.

Incet bătui la poarta castelului slăvit;  
„Aice cavalerul pe cal numa-i primit!“

Bietul cămin al muncii apoi am cercetat,  
Dar din lăuntru vaet și ah a resunat.

Bătut-am și la casa cu traiul mulțămit,  
Dar nimene pe lume la mine n'a privit.

Mai știu eu o căsuță, la dânsa a remas  
In cele de pe urmă să bat pentru popas.

In astă locuință deși oaspeți mai sunt,  
Dar pentru mulți e încă de-ajuns loc in mormânt.

## VIATA TIGANILOR.

(Trad. d. Em. Geibel)

In umbră adâncă de codru frunzos,  
S'aud șoapte, foșnet și glas sgomotos.  
Pe frunze, pe pietre, pe fețe bizare  
Fantastic se joacă a focului zare.

E lae pribeagă, e roiul de țigani,  
Cu plete undoase, cu ochi de vultani;  
Crescuți lângă Nilul cu țermii sfințiți,  
De-al Spaniei soare ferbinte, pârliți.

In sin de verdeață, la foc scânteios  
Sêlbatici și mândri bărbații stau jos;  
Femeile colo gătesc in ceaun  
Măncarea, și umplu ulciorul străbun.

Pe rând ăși spun cânturi și basme frumoase  
C'a Spaniei dalbe grădine făimoase;  
Și vorbe de vrajă la vremi grele bune  
Acelor ce-ascultă o babă le spune.

La joc sar copile cu negri ochi vii;  
Scântei roși se 'mprăștiu sârind din făclii,  
Ghitara-i răpește cu cobza 'mpreună,  
Și toți se 'ntorc vajnic in horă nebună.

Pe urmă se culcă de danț obosiți,  
De-al crengilor freamăt la soma indulciți;